جواهر الأدب

في

خلق الطلاب

للفاضل العلامة كياهي نووي بولومانيس"

كاترجمة ماوي باسا جاوي

دينيڠ

محمد زبير بن زين

سومبر براس مونچار باپوواڠي

طبع على نفقة

"الإحسان" سورابايا



بسم الله الرحمن الرحيم

حمدا لمن علمنا خير الأدب ۞ به تميزنا عن البهائم
موجي داتڠ ذات کڠ موجال دادوس بينتن تياڠ کاليه
تاتاکراما راجاکايا

وصل ربي للحميد سيرته ۞ محمد نص به ذو القدم
رحمة کاتور تياڠ ڤينوجي محمد کڠ ديڤون تموکي
تيندانى اسمانى

وآله الأطهار والأصحاب من ۞ بخلقه العظيم طوعا ينتمي
لن کاولاور کاصحابة تياڠ اخلاقى اکوڠ ديه
روڤيني نوت تينداني

وبعد فالأدب نصف الدين إذ ۞ بتركه يفسد نظم العالم
ڠلامڤاهى أدب سڤاليهى نيلار أدب ريسك نياڠ
اکاما عالم دنيا

ذا إن تكن متعلما فامتثلن ۞ معلما فيما يحل وعظم
دادوس موريد واجب نوروت لامڤاه ساهى سداياني
ڤرينتاه بکورو واجب نيرو

فابدأ تحية له عند اللقا ۞ ولحرص بما يسره وسلم
ڠاويتانا اولوسلام فلڠکيه ڠاطاهنا باراڠ کاڠ
کورو بيڠاهاکن کورو

وعند مجلس بالأدب مطرقا ۞ مثل الصلاة واحذر الذي حمي
ايڠ عرسا کورو موريد تڠکاه تاتاکراماکادوس صلاة
لن ديڠکلو نيلار بوسوک

واصغ كلامه وفي الملل لا، تسأل ودع عن المقال العقم
كورو داوه موريد واجب امڤون تاكين لان
ميرڠاكى ڠوبرول كاڠ بوسناكى

ولا إلى من في الورى تلتفت، ولا تسأل عليه ما لم يعلم
بوتن فارڠ نوليه داتڠ تاڠكلت بكورو باراڠ
كانچا ويڠكيڠ اڠيل بوتن بكيڠيڠ

وقم معظما إذا رأيته، واقبل وقف حرفا السبيل المزحم
موريد ڤاڠكيه بكورو ولجب مادڤ ماندك ايڠ
ڠجوڠاكى ڤيڠكير مركي ساهيني

واستعد المحل فيه يدرس، قبل قدومه لتوقير سمي
موريد واجب ڤيڤيا ڤاكن موليا كى كورو ساديريڠى
ڤاڠكينانى راووهى

واصغ لدرسه وأنت تكتب، فاشبك صيود مجبل القلم
موريد ميرڠاكى يرات علم كادوس حيوان
ووچالاني كسيت اوڤاميني

واطهر من الأحداث فيه والخبث، وانظر بفكر في الكتاب المنظم
موريد كداه سوچي ساكيڠ اڠن٢ كتاب كانطي
حدث نجس ڤيكير واسيس

وظن في أفعاله قد ظهرت، منكرة خيرا وأنت تعتمي
موريد سومراڤ بكورو يانا ساهى فوراء٢
تينداء منكرات تيداء ليهات

وعظم الذين منه تعلقوا، كأبنائه أزواجه والخادم
واجب ڠجوڠاكى بكورو كادوس فوترا اكاروا
ساء اهليني خدم سداياني

والكتب والتشريك وقر واثبتن ۞ إيتام امرا عليك قدم

غبكو غاكي كتاب كونچا غريبينا كي كونچا
ستسامينى غانتونكي بدانى

ودم على الطهر لدى الدرس ولا ۞ تتركه سحرا للحديث المعظم

ريكا لادرس غلاغ غبكغاكن وقدال سحور امقون
سوچيني نيلامردرساني

واغتنم الدعا بخير فيه ثم ۞ بعد الفروض بالتضرع السامي

غاطاهنا قندوعا بعد صلاة فرض
باكوس ديقي٢ امقون غانتوس سوفي

وداوم القرآن طرفي يومك ۞ وبه إذ العلوم منه تنتمي

غلجكنا درس القرآن سباب علم سومبر ايقون
رينتن دالو ساكيغ مريكو

واكثر الصلاة للنبي وذا ۞ مفتاح اسرار العلوم فاعلم

غاطاهنا ماهوس صلوات دادوس كونچي كامقيل
ايغ جغ نبي سكايا نى علم

واستغفرن لوالديك وله ۞ يبارك الرب علومك فاهتم

يوونكي غاقورابكورو الله فاريغ موريد
باقاء ايبو بركهي علم

ولتجنب الكسلان في طاعته ۞ وسيئ الخلق واهل الكلام

نبيهانا كونچا كاغ اوون اخلاقى لان
كسيت غاجيني كاطاه كينماني

وعابد الفقاء والبطن وذا ۞ حمق وكبر والطباع تنتمي

كاطاه تيلم كاطاه كومقروغ بومدى
تداواجب نيلامر واتك كاغ كامقاغ نولامر

فاصحب بشفيق دينه قد اكبرا ۞ لحواله لهمة التعلم
ڤادوس كونچا تياڠ كاڠ ساهي اخلاق ايڤون
ممڤڠ ڠاجيني تومر اكوڠ سنجاني

والعجب والرياء والسمعة دع ۞ وحب جاه والرياسة اهدم
عجب ريا سارتا سمعه سارتا رمن جاباتان
تبيهانا ڤاڠكات كڤالا

والحقد والحسد والتعاظم ۞ بنسب وحسب فتعتمي
ڠوتك ٢ دري ڠكي لان تداء توروني ڤاڠكات
لوهور ٢ ران دنيا كرا ايجيڤان

وكثرة الأكل ونوم الصبحة ۞ تورث فقرا مع جهل مظلم
تيلم بعد صبح لان مارنيا كن فقير
كاطه تنداني بودو مبيڠوڠاكي

والطيب مع نظافة اللبس البدن ۞ داوم فزاد العقل مع زيل الهم
اجك وواڠين برسيه عقل دادوس تامباه
ساندڠ لان بدن ايچال كسوساهان

ولحرص وجد واجتهد واصبر على ۞ امتحال فيه طمع الأعظم
سماڠات ممڤڠ ڠاتوس ٢ ڠاد في چوبا ان برات
لان صبر بوتن كنتار

وانو به ازالة الجهل وان ۞ تعلم احكام الإله تعظم
ڠاهوس نية ڠيچا لاكن ماڠر توسي حكم ٢ ي
كبودوهان ڤڠڠيران

والامتثال والعبادة به ۞ وان علا الدين بنور العالم
نية ميتوروت عبادة اكامي دادوس لوهور
ايڠ ڤڠيران بوتن كوڠكولان

وقدم العيني كالعقائد ۞ والواجبات للصلاة فافهم

ڠرييينا كن علم فرض كادوس توحيد
عين ايڤون شرط ركون صلاة ايڤون

ولحوال القلوب دوما ثم ما ۞ تحتاج حالا لفعله لاتهم

لاجڠ علم كاڠبجي لاجڠ علم كداه
برسيهاكن مانه ايڠكال عمل بتاه

ومن بدا رين النجاة قصده ۞ فليحسن الاتباع خير العالم

سينتن ڤيڠين ويلوجڠ كداه نديريك
دنيا آخرة تيندائي نبي محمد

ثم الصلاة والسلام للنبي ۞ وآله وصحبه كالأنجم

صلوات لان سلام لان كاوولا وركا
كاتور كنجڠ نبي لان صحابة نبي

والحمد لله الذي قد نفعا ۞ لطالب العلوم ما في الأنظم

موجي داتڠ ذات علمو نيڤون مومريد
ايڠكاڠ ڤاريڠ منفعة ساكدا بركة

أبياته ست ثلاثون حوت ۞ جواهر الأدب للمتعلم

تيڠكاڠ داسام بيت سوچاني أداب
ايڤون نظم مڠكو تياڠ كاڠ بيبينا هو